

Convención de Límites

LOS Gobiernos de la República de Panamá y de los Estados Unidos de América, considerando: que el 15 de Junio de 1904 se celebró un Convenio entre el señor Tomás Arias, por entonces Secretario de Relaciones Exteriores, el señor Ramón Valdés López, en esa fecha Procurador General de la Nación, ambos en representación de la República de Panamá, y el General George W. Davis, que era Gobernador de la Zona del Canal, en representación de los Estados Unidos de América; que de conformidad con las condiciones del mencionado Convenio, la República de Panamá entregó á los Estados Unidos para su uso, ocupación y dominio á perpetuidad, una zona de tierra de diez millas de anchura expresada y determinada en los artículos 2.º y 3.º del Tratado de Canal firmado por la República de Panamá y los Estados Unidos de América, de fecha 18 de Noviembre de 1903; que el dicho Convenio estableció los límites de la mencionada zona que fueron posteriormente fijados sobre el terreno y amojonados y así mismo los de las ciudades de Panamá y Colón y sus respectivas bahías;

Que el Presidente de la República de Panamá, por medio del Decreto número 46 de 17 de Mayo de 1912, entregó á los Estados Unidos para su uso, ocupación y dominio el área de tierras que ha de ser cubierta por las aguas del lago de Gatún y toda la extensión desde las orillas del lago hasta una altura de cien pies sobre el nivel del mar, de acuerdo con los artículos 2.º y 3.º del referido Tratado de Canal;

Que desde la promulgación de dicho Decreto de 17 de Mayo de 1912, y de conformidad con dichos artículos del referido Tratado, los Estados Unidos tienen el uso, ocupación y dominio de las islas existentes en dicho lago de Gatún, y de las penínsulas que penetran en dicho lago á las cuales no hay acceso sino por las aguas del expresado lago, ó por tierras que se encuentran dentro de la jurisdicción de la Zona del Canal;

Por tanto, deseando los Gobiernos de la República de Panamá y de los Estados Unidos de América, respectivamente, fijar de un modo definitivo la línea divisoria que ha de constituir el límite de las tierras y aguas mencionadas así entregadas á los Estados Unidos, han resuelto, con tales fines, celebrar la siguiente Convención, y para este propósito el Presidente de la República de Panamá ha comisionado á Su Excelencia el señor Ernesto T. Lefevre, Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, y el Presidente de los Estados Unidos de América ha comisionado á Su Excelencia el señor William Jennings Price, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos de América ante el Gobierno de Panamá, quienes, habiendo canjeado sus respectivos plenos poderes, han formalizado la Convención de límites de que se trata, de la siguiente manera:

I

Se conviene en que los linderos de la zona de tierra de diez millas de anchura descritas en el artículo 2.º de dicho Tratado de Canal, permanecerán según están descritos y establecidos en el Convenio de 15 de Junio de 1904, arriba mencionado, que han sido determinados posteriormente y amojonados sobre el terreno, como aparece marcado en el mapa (A) anexo á esta Convención, con las modificaciones que en seguida se expresan, referentes á las ciudades de Panamá y Colón y sus bahías adyacentes.

II

De conformidad con los artículos 2.º y 3.º de dicho Tratado, por la presente queda reconocido el derecho de los Estados Unidos al uso, ocupación y dominio del área de tierra que debe quedar cubierta por las aguas del lago de Gatún y toda aquella parte de las riberas del lago que alcance una elevación de cien pies sobre el nivel del mar y de las islas existentes en dicho lago, y también el derecho de los Estados Unidos al uso, ocupación y dominio de las penínsulas que de las riberas de dicho lago penetren en sus aguas y á las cuales no existe

Boundary Convention

WHEREAS, Messrs. Tomás Arias and Ramón Valdés López, then Secretary of Foreign Affairs and Attorney General, respectively, of the Republic of Panama, acting on behalf of that Republic, and Gen. George W. Davis, then Governor of the Canal Zone, on behalf of the United States of America, entered into an agreement on the 15th day of June, 1904, by the terms of which the Republic of Panama delivered over to the United States of America, the use, occupation, and control in perpetuity of the zone of land ten miles in width described and mentioned in articles II and III of the Canal Treaty between the Republic of Panama and the United States of America, dated November 18, 1903, and the boundary lines of said zone, as well as those of the cities of Panama and Colon and their adjacent harbors, were subsequently located upon the ground and monumented:

And, whereas, the President of the Republic of Panama, by decree number 46 of May 17, 1912, delivered over to the United States the use, occupation, and control of the areas of land to be covered by the waters of Lake Gatun and all that part of the shores of the lake up to an elevation of one hundred feet above sea level, in conformity with articles II and III of said Canal Treaty:

And whereas, since the promulgation of said decree of May 17, 1912, the United States, in conformity with the said articles of said Treaty, have taken over the use, occupation, and control of the islands in said Lake Gatun and the peninsulas bordering on said lake to which there is no access except from said lake or from lands within the jurisdiction of the Canal Zone;

Now, therefore, the Government of the Republic of Panama and the United States being desirous to establish permanently the boundary lines of the above mentioned lands and waters so taken over by the United States, to that end have resolved to enter into the following agreement, for which purpose the President of the Republic of Panama has commissioned His Excellency Ernesto T. Lefevre, Secretary of State in the office of Foreign Affairs of the Republic of Panama, and the President of the United States of America has commissioned His Excellency William Jennings Price, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States to the Government of Panama, who have exchanged their respective full powers, have entered into the following boundary convention:

I

It is agreed that the boundary lines of the zone of land of ten miles in width described in article II of the said Canal Treaty shall remain as defined and established by the agreement of June the 15th, 1904, above mentioned, and subsequently located on the ground and monumented as shown by exhibit "A" accompanying this Convention, with the modifications hereinafter set out in respect to the cities of Panama and Colon and their adjacent harbors.

II

In conformity with articles II and III of said Treaty, the rights of the United States to the use, occupation, and control of the areas to be covered by the waters of Gatun Lake and all that part of the shores of the lake up to an elevation of one hundred feet above mean sea level, and the islands in said lake, is hereby recognized, and in like manner the right of the United States to the use, occupation, and control of the peninsulas bordering on said lake to which there is no access except over lands of the Canal Zone or from the waters of Gatun Lake, is hereby recognized.

The one hundred feet contour line above referred to, as well as the peninsulas above mentioned, shall be conveniently monumented and marked upon the ground by the United States, with the intervention of a representative or representatives of the Republic of Panama designated for that purpose, and sketched upon a special map.

acceso excepto por las tierras de la Zona del Canal ó por las aguas del lago de Gatún.

La línea del perímetro, á cien pies de altura según queda arriba especificado, como también las penínsulas arriba determinadas serán convenientemente amojonadas y marcadas sobre el terreno por los Estados Unidos, con intervención del representante ó representantes que el Gobierno de la República de Panamá designe al efecto, y dibujados en un mapa especial.

III

Se conviene en que los linderos permanentes entre la ciudad de Panamá y la Zona del Canal serán los que siguen:

El punto en donde principia la línea divisoria es un mojón de mampostería, colocado sobre la línea de la alta marea en la orilla de la bahía de Panamá, al Sur del camino de Balboa en la vertiente del promontorio, llamado Punta Mala, Norte treinta y dos grados y treinta minutos Oeste (N. 32° 30' O.) y ciento cincuenta (150) metros aproximadamente, del centro de la isla llamada Gavilán.

Desde el mojón de mampostería arriba mencionado (marcado "A" en el mapa) la línea divisoria sigue al Norte veinte grados y dos minutos Este (N. 20° 2' E.) seiscientos treinta y tres metros y siete décimos de metro (633.7) hasta un mojón de mampostería (marcado "B" en el mapa), situado en el cruce de la línea oriental del camino que limita la Zona y la línea Norte del camino que conduce de Panamá á Balboa; de allí Norte treinta y seis grados y cuarenta y dos minutos Este (N. 36° 42' E.), novecientos sesenta y seis metros y ochenta y cinco centésimos de metro (966.85) hasta un mojón de mampostería (marcado "C" en el mapa) del lado Norte del camino que conduce á los terrenos del Hospital de Ancón; de allí Norte tres grados diez y nueve minutos Este (N. 3° 19' E.), ciento cuarenta y ocho metros y cuarenta y seis centésimos de metro (148.46) hasta un mojón de un riel de hierro; de allí Norte ocho grados y catorce minutos y cuarenta segundos Oeste (N. 8° 14' 40" O.) ciento cincuenta y un metros y treinta y tres centésimos de metro (151.33) á un punto; de allí Norte treinta y siete grados y cuarenta y cinco minutos Este (N. 37° 45' E.) catorce metros y treinta y tres centésimos de metro (14.33) á un punto en el camino de la actual línea divisoria; de allí sigue dicha actual línea divisoria Norte cero grados y cuarenta y siete minutos Oeste (N. 0° 47' O.) sesenta y seis metros y cuarenta y cuatro centésimos de metro (66.44) á un punto; de allí Norte setenta y seis grados y cincuenta y nueve minutos Este (N. 76° 59' E.) cuarenta y dos metros y cuarenta y cinco centésimos de metro (42.45) á un punto; de allí Sur setenta y dos grados y once minutos Este (S. 72° 11' E.) ciento cincuenta y nueve metros y veintisiete centésimos de metro (159.27) á un punto cerca del puente de Calidonia; de allí Norte tres grados y ocho minutos Este (N. 3° 8' E.) atravesando la línea del Ferrocarril de Panamá, setenta y siete metros y tres décimos de metro (77.3) á un punto doce metros y dos décimos de metro (12.2) de la línea central de la vía principal de dicho Ferrocarril de Panamá; de allí en línea paralela á la vía férrea dicha y en dirección Noroeste, doscientos noventa metros y cinco décimos de metro (290.5) á un punto en la actual línea divisoria; de allí Norte cuarenta y nueve grados, trece minutos y diez segundos Oeste (N. 49° 13' 10" O.) ciento sesenta y cinco metros y treinta y siete centésimos de metro (165.37) hasta un mojón de un riel de hierro, doce metros y tres décimos de metro (12.3) del centro de la vía férrea principal del Ferrocarril de Panamá; de allí Norte cuarenta y seis grados, treinta y nueve minutos y treinta segundos Oeste (N. 46° 39' 30" O.), doscientos veinte metros y cuatro centésimos de metro (220.04) á un mojón de límites del Ferrocarril de Panamá veintidós metros y un décimo de metro (22.1) de la línea central de la vía principal del Ferrocarril de Panamá; de allí Norte cuarenta y nueve grados y catorce minutos Oeste (N. 49° 14' O.) y paralelo con la vía del Ferrocarril de Panamá, doscientos noventa metros y treinta y seis centésimos de metro (290.36) hasta el Río Curundú; de allí siguiendo el curso del Río Curundú aguas arriba hasta un punto (marcado "E" en el mapa) en donde dicho Río Curundú es cortado por una línea recta que pasa por el punto de intersección en el eje del Canal (marcado "Cocoli" en el mapa) perpendicular á aquella parte

III

It is agreed that the permanent boundary line between the City of Panama and the Canal Zone shall be as follows:

Beginning at a concrete monument located above high-water mark on the shore of Panama Bay, south of the Balboa Road on the slope of the headland called "Punta Mala," and north thirty-two degrees and thirty minutes west (N. 32° 30' W.) and one hundred and fifty (150) meters from about the center of an island called "Gavilan."

From the above concrete monument (marked "A" on the map) the boundary line runs north twenty degrees and two minutes east (N. 20° 2' E.) six hundred and thirty-three and seven-tenths (633.7) meters to a concrete monument (marked "B" on the map) located at the intersection of the easterly line of Zone Boundary road, and the northerly line of the road leading from Panama to Balboa; thence north thirty-six degrees and forty-two minutes east (N. 36° 42' E.) nine hundred and sixty-six and eighty-five hundredths (966.85) meters to a concrete monument (marked "C" on the map) on the northerly side of the road leading to Ancon Hospital grounds; thence north three degrees and nineteen minutes east (N. 3° 19' E.) one hundred and forty-eight and forty-six one-hundredths (148.46) meters to an iron rail property monument; thence north eight degrees and fourteen minutes and forty seconds west (N. 8° 14' 40" W.) one hundred and fifty-one and thirty-three one-hundredths (151.33) meters to a point; thence north thirty-seven degrees and forty-five minutes east (N. 37° 45' E.) fourteen and thirty-three one-hundredths meters to a point in the road on the present boundary line; thence along said present boundary north no degrees and forty-seven minutes west (N. 0° 47' W.) sixty-six and forty-four one-hundredths (66.44) meters to a point; thence north seventy-six degrees and fifty-nine minutes east (N. 76° 59' E.) forty-two and forty-five one-hundredths (42.45) meters to a point; thence south seventy-two degrees and eleven minutes east (S. 72° 11' E.) one hundred and fifty-nine and twenty-seven one-hundredths (159.27) meters to a point near Calidonia Bridge; thence north three degrees and eight minutes east (N. 3° 8' E.), crossing the Panama Railroad Company's tracks, seventy-seven and three-tenths (77.3) meters to a point twelve and two-tenths (12.2) meters from the center line of the main track of the said Panama Railroad; thence parallel to the said railroad in a northwesterly direction, two hundred and ninety and five-tenths (290.5) meters to a point on the present boundary line; thence north forty-nine degrees thirteen minutes and ten seconds west (N. 49° 13' 10" W.) and one hundred and sixty-five and thirty-seven one-hundredths (165.37) meters to an iron rail monument, twelve and three-tenths (12.3) meters from the center of the main line track of the Panama Railroad; thence north forty-six degrees, thirty-nine minutes and thirty seconds west (N. 46° 39' 30" W.) two hundred and twenty and four one-hundredths (220.04) meters to a Panama Railroad main line track; thence north forty-nine degrees and fourteen minutes west (N. 49° 14' W.) and parallel with the Panama Railroad track two hundred and ninety and thirty-six one-hundredths (290.36) meters to Rio Curundu; thence following the course of Rio Curundu upstream to a point (marked "E" on the map), where the said Rio Curundu is intersected by a straight line drawn through the point of intersection on the Canal axis (marked "Cocoli" on the map) perpendicular to that part of the Canal axis of A. D. 1906 which extends in a straight line southeasterly from the said point marked "Cocoli" to the point of intersection (marked "Bay" on the map), the former point of intersection being situated between Miraflores and Corozal, and the latter point in Ancon Harbor; thence from "E" north sixty-three degrees and thirty minutes east (N. 63° 30' E.) two thousand and eight and six-tenths (2,008.6) meters to a concrete monument (marked "F" on the map) on the present boundary between the Canal Zone and the Republic of Panama; thence along this boundary south twenty-four degrees and thirty-four minutes east (S. 24° 34' E.) about (4,744.5) meters to monument No. 99 and thence continuing on this line to the shore of Panama Bay at low-water mark;

Compañía Internacional de Seguros

Capital B/ 2.000.000.⁰⁰

LA manera como se han desarrollado los negocios de esta Compañía, es la prueba más elocuente de la confianza que en ella tiene el público.

Negocios en Panamá, Colombia, Costa Rica y Guatemala.

Esta Compañía se ocupa, además del negocio de seguro contra incendio, en el de transporte, navegación y accidente.



The Pan American Estate and Planting Co.

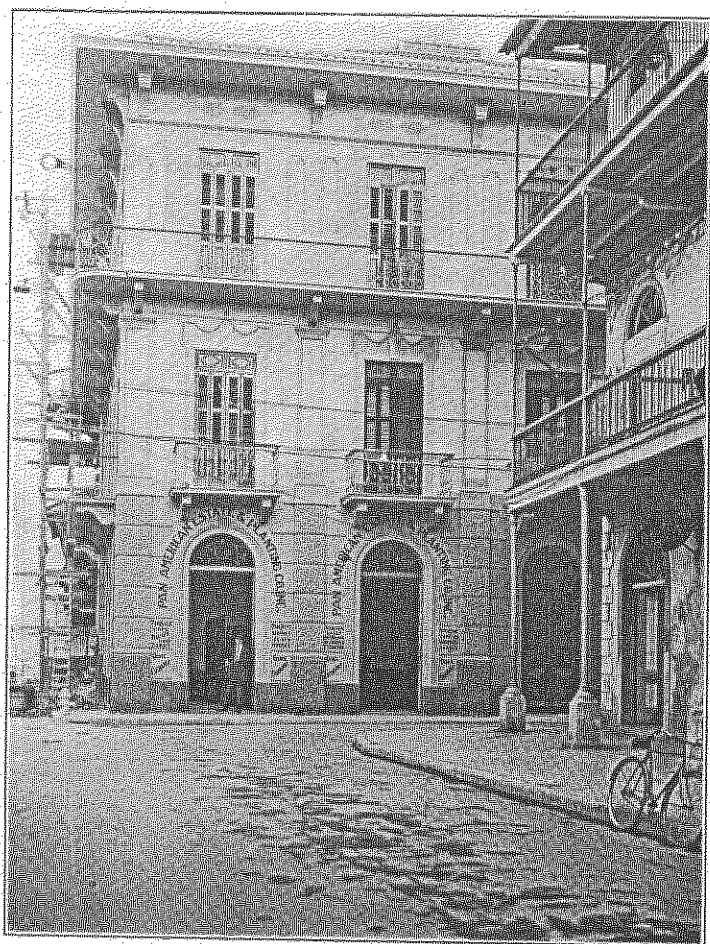
ESTABLISHED 1912

INC.

Cable Address: EXCHANGE, Panama

Registered in the United States of America, Panama and Germany

Main Office: Panama, 7 North Avenue



The PAN-AMERICAN ESTATE & PLANTING COMPANY, known all over the Isthmus under the name "Quick Exchange," doing a regular Real Estate Business, buying and selling Real Estate and filing on Government lands for clients.

Agents for mills, manufacturing native lumber for export.

Agents for imported articles such as patent medicines, food stuffs, etc., mortgages, in Panama and vicinity. Owing to rapid progress made here, since the completion of the Panama Canal, ready money is in demand from 12% to 15% annual interest.

We have always on hand cultivated farms, and uncultivated land, also timber land near the Canal Zone and throughout the Republic.

Being under the protection of the United States, titles to property and loan investments are perfectly safe.

Reliable information given to all enquiries, correspondence solicited.

ADDRESS:

QUICK EXCHANGE, PANAMA

The Pan American Estate and Planting Co.

ESTABLECIDA en 1912

INC.

Dirección cablegráfica: Exchange, Panama

Registrada en los Estados Unidos de América, Panamá y Alemania

Oficina Principal: Avenida Norte 7, Panamá

THE PAN AMERICAN ESTATE AND PLANTING CO. conocida en todo el Istmo con el nombre de "Quick Exchange," se ocupa en negocios de fincas raíces, compra y venta de las mismas y en la adquisición de terrenos nacionales para sus clientes.

Agentes de aserrios y exportadores de madera del país labrada.

Agentes de artículos de importación, tales como medicinas de patente, artículos alimenticios, etc.

Invertimos dinero de nuestros clientes en hipotecas de primer orden sobre fincas raíces en Panamá y sus alrededores.

Debido al rápido progreso alcanzado por este país desde la terminación del Canal de Panamá, hay gran demanda de dinero a un interés de 12% a 15% anual.

Tenemos siempre disponibles fincas cultivadas y terrenos incultos, así como bosques de maderas cerca de la Zona del Canal y en toda la República de Panamá.

Como este país está bajo la protección de los Estados Unidos de América, los títulos de propiedad y las hipotecas son aquí perfectamente seguros.

Se dan informes exactos a quien los pida. Se solicita correspondencia.

Dirección: QUICK EXCHANGE, PANAMÁ

del eje del Canal del año de 1906, que se extiende en línea recta en dirección Sudeste del punto marcado "Cocoli" hasta el punto de intersección (marcado "Bay" en el mapa); el punto anterior de intersección se halla situado entre Miraflores y Corozal, y el último punto en la Bahía de Ancón; de allí á partir de "E" Norte sesenta y tres grados y treinta minutos Este (N. 63° 30' E.) dos mil ocho metros y seis décimos de metro (2008.6) hasta un mojón de mampostería (marcado "F" en el mapa) en el actual límite entre la República de Panamá y la Zona del Canal; de allí á lo largo de esta frontera Sur veintiséis grados y treinta y cuatro minutos Este (S. 26° 34' E) aproximadamente cuatro mil setecientos cuarenta y cuatro metros y cinco décimos de metro (4744.5) hasta el mojón número noventa y nueve (99), y de allí continuando por la misma línea hasta la orilla de la Bahía de Panamá en donde marca la baja marea; de allí sigue la línea media de la baja mar al rededor de la orilla de la Bahía de Panamá hasta un punto en la línea fronteriza entre el Puerto de Panamá y el Puerto de Ancón; de allí Norte setenta y dos grados, catorce minutos Oeste (N. 72° 14' O.) hasta un mojón "A" punto inicial, excepto que toda el área de la isla que está en el medio en el mapa, llamada Las Tres Hermanas, queda bajo la jurisdicción de los Estados Unidos de América.

Los puntos "A," "B" y "C" arriba especificados, son los mismos puntos mencionados en el Convenio original entre el Gobierno de la República de Panamá y el Gobierno de la Zona del Canal, de fecha 15 de Junio de 1901.

Todas las medidas geodésicas de estas descripciones y las que aparecen en el mapa arriba especificado, se refieren al verdadero meridiano; y todas las coordenadas están de acuerdo con el datum Panamá-Colón.

El Gobierno de Panamá conviene en que la parte del camino que actualmente existe entre la Oficina Postal de Ancón y el Dispensario del Tivoli, que enlaza el camino del Tivoli con los caminos que conducen á Balboa y á los terrenos del Hospital de Ancón, que pasa á la jurisdicción de Panamá, como resultado de los límites establecidos de acuerdo con la precedente descripción, será mantenido abierto y en el mismo declive que tiene actualmente y conservado en buenas condiciones de servicio por dicho Gobierno de Panamá, de manera que sea una vía pública permanente, libre, sin interrupción, ni obstrucción, á ménos que en lo futuro se arregle de manera distinta por medio de convenio mutuo entre los jefes de las autoridades ejecutivas de la República de Panamá y del Canal de Panamá.

IV

Se conviene en que el puerto de la ciudad de Panamá comprende las aguas marítimas al frente de la ciudad de Panamá que se extienden hacia el Norte y Este de una línea que comienza en un mojón de concreto erigido en Punta Mala, (marcado "A" en el mapa) á que ya se ha hecho referencia en esta Convención, y que se adelanta hacia el Sur setenta y dos grados y catorce minutos Este (S. 72° 14' E.) á través de la isla central de las tres islas conocidas con el nombre de Las Tres Hermanas, pero con exclusión de dicha isla central y extendiéndose tres millas marítimas desde la marca de la línea media de baja mar en Punta Mala; y que el puerto de Ancón incluirá las aguas que se encuentran al Sur y Oeste de dicha línea, y comprenderá la dicha isla central, que será considerada dentro del puerto de Ancón. La dicha isla central que en ésta se incluye dentro del puerto de Ancón está situada en dirección general Sur doce grados treinta minutos Oeste (S. 12° 30' O.) ochocientos cincuenta y seis metros (856) desde el extremo de Las Bóvedas y se encuentra en latitud Norte ocho grados, cincuenta y seis minutos (N. 8° 56') más mil cincuenta y ocho metros y ochenta y ocho centésimos de metro (1058.88) y longitud Oeste setenta y nueve grados treinta y dos minutos (O. 79° 32') más trescientos cuarenta y dos metros y seis décimos de metro (342.6), el datum de dicha latitud y longitud es el conocido generalmente con el nombre de Panamá-Colón Datum. Todas las medidas geodésicas se refieren al verdadero meridiano.

La precedente descripción de la ciudad de Panamá y del puerto de Panamá está conforme con el mapa adjunto y marcado Anexo "B."

thence following the mean low-water line around the shore of Panama Bay to a point on the boundary line between Panama Harbor and Ancon Harbor; thence north seventy-two degrees fourteen minutes west (N. 72° 14' W.) to a monument "A," the point of beginning, except that the entire area of the middle island on the map called Las Tres Hermanas shall be under the jurisdiction of the United States of America.

Points "A," "B" and "C," above referred to, are the same points mentioned in the original agreement between the Government of the Republic of Panama and the Canal Zone Government, dated June 15, 1904.

All bearings in this description and on the map mentioned above are referred to true meridian and all co-ordinates are in accordance with the Panama-Colon Datum.

The Government of Panama agrees that the portion of the roadway now existing between the Ancon Post Office and the Tivoli Dispensary and connecting the Tivoli Road with the roads leading to Balboa and the Ancon Hospital grounds, which will fall within Panaman jurisdiction as a result of the boundary lines established in accordance with the foregoing description, will be kept open and of the same grade as same now is and will be maintained in good serviceable condition by the said Government of Panama, so that it will afford a free, uninterrupted and unobstructed permanent public thoroughfare, unless in the future provided otherwise by the mutual agreement of the chief executive authorities of the Republic of Panama and the Panama Canal.

IV

It is agreed that the harbor of the City of Panama shall include the maritime waters in front of the City of Panama lying to the north and east of a line beginning at a concrete monument set on "Punta Mala" marked "A" on the map already referred to in this Convention, and running south seventy-two degrees and fourteen minutes east (S. 72° 14' E.) through the middle island of the three islands known as "Las Tres Hermanas," but excluding the said middle island, and extending three marine miles from mean low-water mark at Punta Mala; and that the harbor of Ancon shall include the waters lying south and west of said line, but including the said middle island, which shall be deemed to be within the harbor of Ancon. The said middle island hereby included within the harbor of Ancon is situated about south twelve degrees, thirty minutes west (S. 12° 30' W.) eight hundred and fifty-six (856) meters from the point of Las Bóvedas and lies in latitude north eight degrees fifty-six minutes (N. 8° 56') plus one thousand and fifty-eight and eighty-eight one-hundredths (1,058.88) meters and longitude west seventy-nine degrees thirty-two minutes (W. 79° 32') plus three hundred forty-two and six-tenths (342.6) meters, the datum of said latitude and longitude being what is generally known as the Panama-Colon Datum. All bearings are referred to true meridian.

The foregoing description of the City of Panama and Panama Harbor conform to the accompanying blue print marked exhibit "B."

V

It is agreed that the permanent boundary line between the City of Colon and the Canal Zone shall be as follows:

Beginning at a point on the western shore of Boca Chica (sometimes called Folks River) marked "A" on the map, and fifty (50) meters to the eastward of the center line of the main line of track of the Panama Railroad; thence northward and northwestward, always parallel with said railroad track, and at a uniform distance of fifty (50) meters from the center line thereof to the center of Bolivar Street (sometimes called "C" street), said point being marked "B" on the map; thence northerly along the center line of said Bolivar Street, to the center line of Eleventh Street, this point of intersection being marked "C" on the map; thence westerly along the center line of Eleventh Street, a distance of one hundred sixty-two and fifty-three hundredths (162.53) meters to a cross on the sea wall along Limon Bay, said point being marked "D" on the map; thence north seventy-eight degrees, thirty minutes and thirty seconds west (N. 78° 30' 30"

Se conviene en que la línea limítrofe permanente entre la ciudad de Colón y la Zona del Canal será como sigue:

Comienza en un punto situado en la orilla occidental de Boca Chica (algunas veces llamada Folks River) marcado "A" en el mapa, y cincuenta metros (50) al Este de la línea central de la vía férrea del Ferrocarril de Panamá de allí al Norte y Noroeste, siempre paralelo con dicha vía férrea, y á una distancia uniforme de cincuenta metros (50) del centro de dicha vía, hacia el centro de la calle Bolívar (algunas veces llamada calle "C"), dicho punto está marcado "B" en el mapa; de allí hacia el Norte á lo largo de línea central de dicha calle Bolívar, hacia la línea central de la calle once; este punto de intersección se halla marcado "C" en el mapa; de allí hacia el Oeste á lo largo de la línea central de la calle once, á una distancia de ciento sesenta y dos metros y cincuenta y tres centésimos de metro (162.53) hasta llegar á una cruz que está en el malecón de la Bahía de Limón; dicho punto está marcado "D" en el mapa; de allí hacia el Norte setenta y ocho grados y treinta minutos y treinta segundos Oeste (N. 78° 30' 30" O.) hasta a la orilla de la Bahía de Limón en el punto que marca la línea media de la baja mar; de allí sigue la línea media de la baja mar al rededor de la ribera en una dirección Norte, Este, Sur y Oeste hacia el punto inicial, con la excepción de que en el sitio en donde está el faro viejo de Colón se hace una desviación, tal como está representado en el mapa, para excluir una área de tierra que se dedicará para colocar allí una batería de los Estados Unidos, cuyo recinto será considerado como dentro de la Zona del Canal.

El sitio que se dedica para la batería de los Estados Unidos que arriba se menciona y que debe ser incluido dentro de la jurisdicción de la Zona del Canal, se describe como sigue:

El punto inicial es un perno sobre una estaca enclavada en un punto de Colón, determinado con referencia á ciertos puntos salientes como á continuación se expresa: Sur cuarenta y un grados, seis minutos Este (S. 41° 6' E.) veinticinco y veintidós centésimos (25.22) pies desde la esquina interior del pavimento superior del estanque de natación; Sur once grados treinta y siete minutos Oeste (S. 11° 37' O.) ciento veintisiete y sesenta y ocho centésimos (127.68) pies desde una cruz grabada sobre un perno empotrado en una base de concreto á trece y nueve décimos (13.9) pies hacia el Nordeste del centro del borde Nordeste del estanque de natación; Sur, treinta y cinco grados diez y ocho minutos Oeste (S. 35° 18' O.) doscientos sesenta y seis y setenta y cinco centésimos (266.75) pies de la esquina Noroeste del Hotel Washington y Norte sesenta y ocho grados, veintinueve minutos Oeste (68° 29' O.) quinientos cuarenta y tres y noventa y cinco centésimos (543.95) pies desde una cruz hecha sobre un riel colocado en una base de concreto en un punto donde la línea general Sur de edificación de la calle segunda intersecta la línea central de Bottle Alley; desde este punto inicial hacia el Sur cuarenta y tres grados cero minutos Oeste (S. 43° 00' O.) doscientos cincuenta y ocho y cinco décimos (258.5) pies hasta un punto; de allí Norte cuarenta y siete grados cero minutos Oeste (N. 47° 00' O.) noventa y sesenta y cuatro centésimos (90.64) pies hasta un punto; de allí por medio de una curva á la derecha con un radio de cincuenta y seis y ochenta y seis centésimos (56.86) pies y un ángulo central de cuarenta y cinco grados, cero minutos (45° 00') cuarenta y cuatro y sesenta y seis centésimos (44.66) pies hasta un punto; de allí por una curva hacia la derecha con un radio de noventa y un pies (91.0) y un ángulo central de cuarenta y cinco grados cero minutos (45° 00') setenta y uno y cuarenta y siete centésimos (71.47) pies hasta un punto; de allí al Norte cuarenta y tres grados, cero minutos Este (N. 43° 00' E.) ciento setenta y siete y cinco décimos (177.5) pies hasta un punto; de allí hacia el Sur cuarenta y siete grados, cero minutos Este (S. 47° 00' E.) ciento cincuenta y siete y cinco décimos (157.5) pies hasta el punto inicial. El área contenida en el espacio circunscrito por la línea especificada es de noventa y un centésimos (0.91) acres, más ó menos. Todas las medidas se refieren al meridiano verdadero (Panamá-Colón Datum.)

W.) to the shore of Limon Bay at mean low-water mark; thence following the mean low-water line around the shore in a northerly, easterly, southerly, and westerly direction to the point of beginning, except that at the site of the old Colon lighthouse a detour is made, as shown on the map, to exclude an area of land to be used as the site for a United States battery, which site shall be deemed to be within the Canal Zone.

The site for a United States battery above mentioned, which is to be included within the jurisdiction of the Canal Zone, is described as follows:

The initial point is a tack in a stake on Colon point, situated with reference to certain prominent points as follows: South forty-one degrees, six minutes east (S. 41° 6' E.) twenty-five and twenty-two one-hundredths (25.22) feet from the southwest interior corner of the upper pavement of the swimming pool; south eleven degrees, thirty-seven minutes west (S. 11° 37' W.) one hundred twenty-seven and sixty-eight one-hundredths (127.68) feet from a cross mark on a bolt set in a concrete base thirteen and nine-tenths (13.9) feet to the northeast of the center of the northeastern edge of the swimming pool; south thirty-five degrees, eighteen minutes west (S. 35° 18' W.), two hundred sixty-six and seventy-five one-hundredths (266.75) feet from the northwestern corner of the Hotel Washington; and north sixty-eight degrees, twenty-nine minutes west (N. 68° 29' W.), five hundred forty-three and ninety-five one-hundredths (543.95) feet from the cross mark on a rail set in a concrete base at a point where the south building line of Second Street intersects the center line of Bottle Alley; from this initial point south forty-three degrees, no minutes west (S. 43° 00' W.) two hundred fifty-eight and five-tenths (258.5) feet to a point; thence north forty-seven degrees, no minutes west (N. 47° 00' W.) ninety and sixty-four one-hundredths (90.64) feet to a point; thence by a curve to the right with a radius of fifty-six and eighty-six one-hundredths (56.86) feet and a central angle of forty-five degrees, no minutes (45° 00') forty-four and sixty-six one-hundredths (44.66) feet to a point; thence by a curve to the right with a radius of ninety-one (91) feet and a central angle of forty-five degrees, no minutes (45° 00'), seventy-one and forty-seven one-hundredths (71.47) feet to a point; thence north forty-three degrees, no minutes east (N. 43° 00' E.), one hundred seventy-seven and five-tenths (177.5) feet to a point; thence south forty-seven degrees, no minutes east (S. 47° 00' E.), one hundred fifty-seven and five-tenths (157.5) feet to the point of beginning, containing ninety-one one-hundredths (0.91) acres, more or less. All bearings are referred to true meridian (Panama-Colon Datum).

VI

The harbor of Colon shall consist of those maritime waters lying to the westward of the City of Colon and bounded as follows:

The southerly boundary of the harbor of Colon is in a line running north seventy-eight degrees, thirty minutes and thirty seconds west (N. 78° 30' 30" W.), which begins at a cross cut in the concrete sea wall on the easterly side of Limon Bay and on the center line of Eleventh Street, Colon, produced westerly. This point is marked "D" on the map designated exhibit "C." Beginning at mean low-water mark on Limon Bay on the above-described line, the boundary runs northwesterly along said line to a point in Limon Bay marked "E" on the map, and located three hundred and thirty (330) meters east of the center line of the Panama Canal; thence turning to the right and running in a northerly direction the line runs parallel with the above mentioned center line and at a distance of three hundred and thirty (330) meters easterly therefrom until it meets an imaginary straight line drawn through the lighthouse on Toro Point having a bearing of south seventy-eight degrees and thirty minutes and thirty seconds east (S. 78° 30' 30" E.), this intersection point being marked "F" on the map; thence turning to the right and running along the above-mentioned line south seventy-eight degrees, thirty minutes and thirty seconds east (S. 78° 30' 30" E.) to a point on the boundary of the above mentioned site for the United States battery; thence turning to the right and running along the said boundary line of said site to the mean



DIAZ & QUIJANO



Casa Fundada en 1909

Established 1909

**Administradores de Fincas Raíces
Constratistas—Constructores
Comisionistas en General**

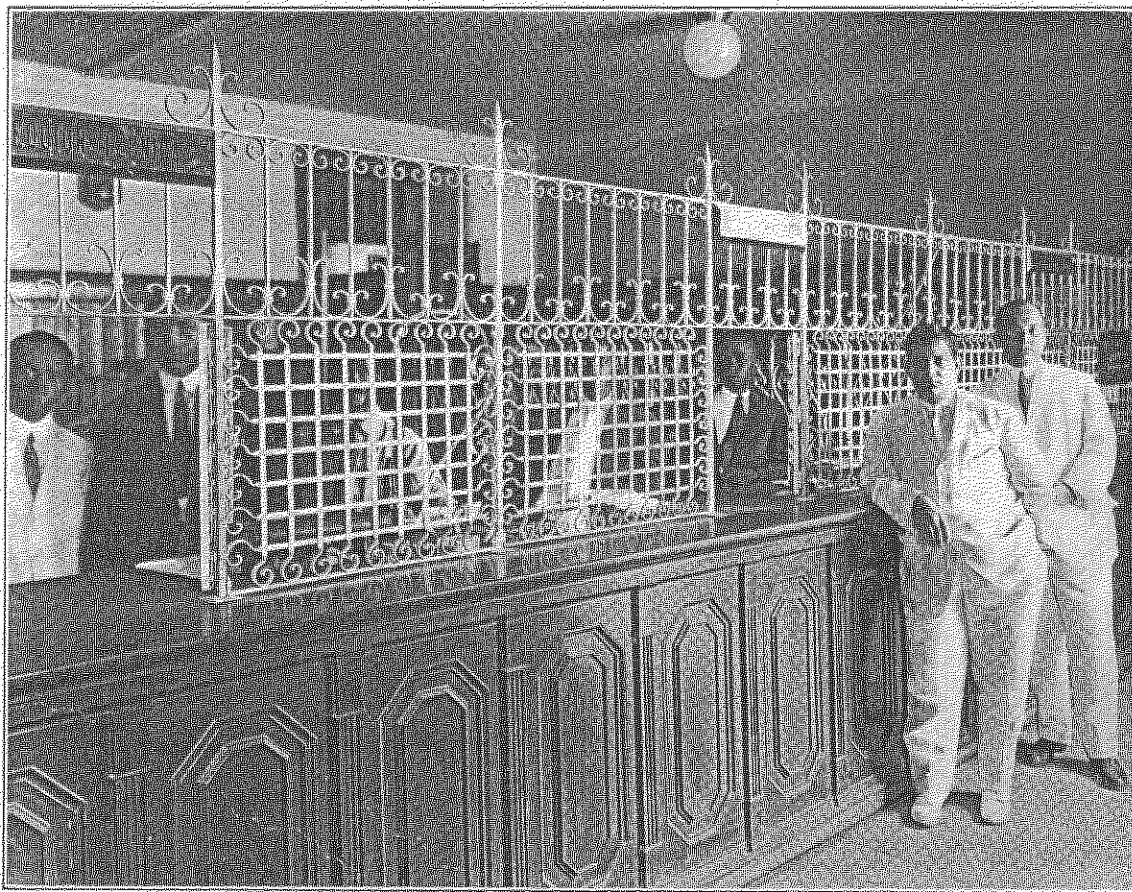
**Real Estate Agents
Builders and Contractors
General Commission**

OFICINA PRINCIPAL:

No. 1 PLAZUELA AMADOR, PANAMA
Teléfono No. 504 Dirección telegráfica: "Juan"

HEAD OFFICE:

No. 1 PLAZUELA AMADOR, PANAMA
Telephone No. 504 Cable Address: "Juan"



Nuestro boureau de información suministra gratis toda clase de informes a las personas que deseen invertir sus economías en la compra o hipoteca de fincas raíces.

Our information bureau supplies free information to prospective investors in real estate.

Se Solicita Correspondencia

Correspondence Solicited